

2024

Malá plavidla – Příručka uživatele

ČSN
EN ISO 10240
ed. 2
32 0021

idt ISO 10240:2022

Small craft – Owner,s manual

Petits navires – Manuel du propriétaire

Kleine Wasserfahrzeuge ? Eignerhandbuch

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 10240:2024. Překlad byl zajištěn Českou agenturou pro standardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 10240:2024. It was translated by the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN ISO 10240 ed. 2 (32 0021) z října 2024.

S účinností od 2025-04-30 se nahrazuje ČSN EN ISO 10240 (32 0021) z července 2021, která do uvedeného data platí souběžně s touto normou.

Národní předmluva

Upozornění na používání této normy

Souběžně s touto normou je v souladu s předmluvou k EN ISO 10240:2024 dovoleno do 2025-04-30 používat dosud platnou ČSN EN ISO 10240 (32 0021) z července 2021.

Změny proti předchozím normám

Norma byla technicky revidována. Změny proti normě ČSN EN ISO 10240 (32 0021) z července 2021 jsou uvedeny v Předmluvě mezinárodní normy.

Proti předchozí normě ČSN EN ISO 10240 ed. 2 z října 2024 dochází ke změně způsobu převzetí EN ISO 10240:2024 do soustavy norem ČSN. Zatímco ČSN EN ISO 10240 ed. 2 z října 2024 převzala EN ISO 10240:2024 schválením k přímému používání jako ČSN oznámením ve Věstníku ÚNMZ, tato norma ji přejímá překladem.

Informace o citovaných dokumentech

ISO 6185-1:2001 zavedena v ČSN EN ISO 6185-1:2019 (32 0840) Nafukovací čluny – Část 1: Čluny s maximálním výkonem motoru 4,5 kW

ISO 6185-2:2001 zavedena v ČSN EN ISO 6185-2:2019 (32 0840) Nafukovací čluny – Část 2: Čluny s maximálním výkonem motoru od 4,5 kW do 15 kW

ISO 6185-3:2014 zavedena v ČSN EN ISO 6185-3:2019 (32 0840) Nafukovací čluny – Část 3: Čluny o délce trupu do 8 m a jmenovitém výkonu motoru 15 kW a větším

ISO 6185-4:2011 zavedena v ČSN EN ISO 6185-4:2019 (32 0840) Nafukovací čluny – Část 4: Čluny o délce trupu od 8 m do 24 m a jmenovitém výkonu motoru 15 kW a větším

ISO 8099-1:2018 zavedena v ČSN EN ISO 8099-1:2018 (32 5532) Malá plavidla – Kanalizační soustavy – Část 1: Retence odpadních vod

ISO 8666:2020 zavedena v ČSN EN ISO 8666:2021 (32 0801) Malá plavidla – Základní údaje

ISO 8999:2001 nezavedena

ISO 9094:2015 zavedena v ČSN EN ISO 9094:2018 (32 0240) Malá plavidla – Požární ochrana

ISO 10239:2014 zavedena v ČSN EN ISO 10239:2018 (32 5730) Malá plavidla – Instalace zkapalněného uhlovodíkového plynu (LPG)

ISO 11105:2020 zavedena v ČSN EN ISO 11105:2021 (32 5910) Malá plavidla – Větrání úseků benzínových motorů a/nebo úseků benzínových nádrží

ISO 11192:2005 zavedena v ČSN EN ISO 11192:2019 (32 0881) Malá plavidla – Grafické značky

ISO 11547:1994 zavedena v ČSN EN ISO 11547:2019 (32 4150) Malá plavidla – Ochrana startu zatíženého motoru

ISO 11592-1:2016 zavedena v ČSN EN ISO 11592-1:2016 (32 4011) Malá plavidla – Stanovení maximálního jmenovitého výkonu pohonu na základě manévrovací rychlosti – Část 1: Plavidla o délce trupu do 8 m

ISO 11592-2:2021 zavedena v ČSN EN ISO 11592-2:2023 (32 4011) Malá plavidla – Stanovení maximálního jmenovitého výkonu pohonu na základě manévrovací rychlosti – Část 1: Plavidla o délce trupu 8 m až 24 m

ISO 12217-1 zavedena v ČSN EN ISO 12217-1:2018 (32 0233) Malá plavidla – Posuzování a kategorizace podle stability a plovatelnosti – Část 1: Neplachetní plavidla o délce trupu 6 m a větší

ISO 12217-2 zavedena v ČSN EN ISO 12217-2:2018 (32 0233) Malá plavidla – Posuzování a kategorizace podle stability a plovatelnosti – Část 2: Plachetnice o délce trupu 6 m a větší

ISO 12217-3 zavedena v ČSN EN ISO 12217-3:2018 (32 0233) Malá plavidla – Posuzování a kategorizace podle stability a plovatelnosti – Část 3: Plavidla o délce trupu do 6 m

ISO 13297:2020 zavedena v ČSN EN ISO 13297:2021 (32 6613) Malá plavidla – Elektrické systémy – Instalace střídavého a stejnosměrného proudu

ISO 14946:2021 zavedena v ČSN EN ISO 14946:2022 (32 0022) Malá plavidla - Maximální nosnost

ISO 15083:2020 zavedena v ČSN EN ISO 15083:2021 (32 5141) Malá plavidla - Drenážní čerpací soustavy

ISO 15084:2003 zavedena v ČSN EN ISO 15084:2019 (32 3040) Malá plavidla - Kotvení, uvazování a vlečení - Upevňovací uzly

ISO 15085:2003 zavedena v ČSN EN ISO 15085:2004 (32 8660) Malá plavidla – Ochrana proti pádu osoby přes palubu a prostředky pro zpětné vstoupení na palubu

ISO 15085:2003/Amd 2:2017 zavedena v ČSN EN ISO 15085:2004/A2:2018 (32 8660) Malá plavidla – Ochrana proti pádu osoby přes palubu a prostředky pro zpětné vstoupení na palubu

ISO 16315:2016 zavedena v ČSN EN ISO 16315:2016 (32 6611) Malá plavidla – Elektrické hnací systémy

ISO 80000-1:2009 nezavedena

Souvisící ČSN

ČSN EN ISO 8665 (32 4010) Malá plavidla – Pístové spalovací motory pro lodní pohon – Měření výkonu a jeho záznam

ČSN EN ISO 8847 (32 3204) Malá plavidla – Kormidelní zařízení – Systémy lano-kladka

ČSN EN ISO 8848 (32 4230) Malá plavidla – Mechanické systémy řízení

ČSN EN ISO 9093 (32 5023) Malá plavidla – Zaburtové ventily a trupové průchodky

ČSN EN ISO 10088 (32 5222) Malá plavidla – Trvale instalované palivové soustavy

ČSN EN ISO 10592 (32 3251) Malá plavidla – Hydraulické systémy řízení

ČSN EN ISO 11591 (32 1216) Malá plavidla – Zorné pole z kormidelního stanoviště

ČSN EN ISO 11812 (32 1250) Malá plavidla – Vodotěsné kokpity a kokpity s rychlým odvodněním

ČSN EN ISO 12215-2 (32 1160) Malá plavidla – Konstrukce trupu a rozměry – Část 2: Materiály – Jádra sendvičových konstrukcí, vložkové materiály

ČSN EN ISO 12215-3 (32 1160) Malá plavidla – Konstrukce trupu a rozměry – Část 3: Materiály: ocel, hliníkové slitiny, dřevo a jiné materiály

ČSN EN ISO 12215-5 (32 1160) Malá plavidla – Konstrukce trupu a rozměry – Část 5: Návrhové tlaky působící na monotrupy, návrhová napětí, stanovení rozměrů

ČSN EN ISO 12215-6 (32 1160) Malá plavidla – Konstrukce trupu a rozměry – Část 6: Konstrukční uspořádání a detaily

ČSN EN ISO 12215-8 (32 1160) Malá plavidla – Konstrukce trupu a rozměry – Část 8: Kormidla

ČSN EN ISO 12215-9 (32 1160) Malá plavidla – Konstrukce trupu a rozměry – Část 9: Přívěsky trupu plachetnic

ČSN EN ISO 13590 (32 0880) Malá plavidla – Vodní skútry – Požadavky na konstrukci a instalaci systémů

ČSN EN ISO 13929 (32 3205) Malá plavidla – Kormidelní zařízení – Převodové mechanismy

ČSN EN ISO 14895 (32 8940) Malá plavidla – Lodní sporáky a spotřebiče pro topení na kapalná paliva

ČSN EN ISO 14945 (32 1021) Malá plavidla – Štítek zhotovitele

ČSN EN ISO 25197 (32 6614) Malá plavidla – Elektrické/elektronické ovládací systémy řízení směru, řazení vpřed/vzad a rychlosti plavidla

ČSN EN 15609 (07 8415) Zařízení a příslušenství na LPG – Pohonné soustavy na LPG pro lodě, jachty a jiná plavidla – Požadavky instalace

Vysvětlivky k textu této normy

V případě nedatovaných odkazů na evropské/mezinárodní normy jsou ČSN uvedené v člancích „Informace

o citovaných dokumentech“ a „Souvisící ČSN“ nejnovějšími vydáními, platnými v době schválení této normy. Při používání této normy je třeba vždy použít taková vydání ČSN, která přejímají nejnovější vydání nedatovaných evropských/mezinárodních norem (včetně všech změn).

Citované předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2013/53/EU ze dne 20. listopadu 2013 o rekreačních plavidlech a vodních skútrech a o zrušení směrnice 94/25/ES (94/25/EC). V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 96/2016 Sb. ze dne 16. března 2016, kterým se stanoví technické požadavky na rekreační plavidla a na vodní skútry, v platném znění.

Vypracování normy

Zpracovatel odborného překladu: CTN Sýkora, IČO 76027589

Technická normalizační komise: TNK 128 Lodě a plovoucí zařízení

Vydala: Česká agentura pro standardizaci, státní příspěvková organizace

Citované dokumenty a souvisící ČSN lze získat na e-shopu.

Česká agentura pro standardizaci je státní příspěvková organizace zřízená Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví na základě ustanovení § 5 odst. 2 zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

EVROPSKÁ NORMA
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 10240

Duben 2024

ICS 47.080
10240:2020

Nahrazuje EN ISO

Malá plavidla – Příručka uživatele
(ISO 10240:2022)

Small craft – Owner,s manual
(ISO 10240:2022)

Petits navires – Manuel du propriétaire
(ISO 10240:2022)

Kleine Wasserfahrzeuge ? Eignerhandbuch
(ISO 10240:2022)

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2024-03-20.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a biblio-

grafické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Maltý, Německa,

Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Republiky Severní Makedonie, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.



Evropský výbor pro normalizaci

European Committee for Standardization

Comité Européen de Normalisation

Europäisches Komitee für Normung

Řídicí centrum CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel

© 2024 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoliv formě a jakýmikoliv prostředky

Ref. č. EN ISO 10240:2024 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Evropská předmluva

Tento dokument (EN ISO 10240:2024) vypracovala technická komise ISO/TC 188 *Malá plavidla* ve spolupráci s technickou komisí CEN/TC 464 *Malá plavidla*, jejíž sekretariát zajišťuje SIS.

Této evropské normě je nutno nejpozději do října 2024 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do dubna 2025.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoli nebo všech patentových práv.

Tento dokument nahrazuje EN ISO 10240:2020.

Tento dokument byl vypracován na základě žádosti o standardizaci adresované Evropské komisi CEN. Stálý výbor států ESVO následně tyto žádosti za své členské státy schvaluje.

Vztah ke směrnici EU je uveden v informativní příloze ZA, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu.

Jakákoli zpětná vazba nebo otázky týkající se tohoto dokumentu mají být adresovány národnímu normalizačnímu orgánu uživatele. Úplný seznam těchto orgánů lze nalézt na webových stránkách CEN.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Republiky Severní Makedonie, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.

Oznámení o schválení

Text ISO 10240:2022 byl schválen CEN jako EN ISO 10240:2024 bez jakýchkoliv modifikací.

Předmluva.....	9
1..... Předmět normy.....	10
2..... Citované dokumenty.....	10
3..... Termíny a definice.....	11
4..... Obecné požadavky.....	11
4.1..... Požadované informace.....	11
4.2..... Forma.....	11
4.3..... Jednotky a definice.....	12
4.4..... Zobrazení.....	12
5..... Obsah příručky uživatele.....	12
5.1..... Obecně.....	12
5.2..... Úvod příručky.....	12
5.3..... Základní informace a údaje o plavidle.....	

.....	12
5.4.....	Maximální počet
osob.....	.....
.....	15
5.5.....	
Nosnost.....	.....
.....	15
5.6.....	Údaje
o motoru.....	.....
.....	15
5.7.....	Informace související s rizikem zaplavení
a stabilitou.....	15
5.7.1.....	
Obecně.....	.....
.....	15
5.7.2.....	Otvory
v trupu.....	.....
.....	15
5.7.3.....	Drenážní čerpadla
a vylévání.....	.....
.....	15
5.7.4.....	Stabilita
a plovatelnost.....	.....
.....	16
5.7.5.....	Napřímení převráceného
plavidla.....	.....
.....	16
5.7.6.....	Obytný multitrup náchylný k obrácení
(inverzi).....	16
5.7.7.....	
Uzemnění.....	.....
.....	16
5.8.....	Informace související s rizikem požáru nebo
výbuchu.....	16
5.8.1.....	
Obecně.....	.....
.....	16
5.8.2.....	Pohonné motory, sestavy generátorů
atd.....	16

5.8.3.....	Plynová soustava.....	17
5.8.4.....	Jiné soustavy spalování paliva.....	17
5.8.5.....	Požární prevence a protipožární vybavení.....	17
5.8.6.....	Únikové prostředky při požáru.....	17
5.9.....	Elektrické systémy – Riziko požáru, výbuchu nebo úrazu elektrickým proudem.....	17
5.10.....	Informace pro manipulaci.....	18
5.10.1...	Motorová plavidla.....	18
5.10.2...	Startování motoru.....	18
5.10.3...	Nouzové řízení.....	18
5.11.....	Správné provozování – Další doporučení a informace.....	18
5.11.1...	Ochrana proti pádu osoby přes palubu a její návrat.....	18
5.11.2...	Uložení záchranných vorů.....	18
5.11.3...	Nebezpečí od pohyblivých částí strojního zařízení.....	18
5.11.4...	Větrání při používání spalovacího zařízení.....	18
5.11.5...	Zabezpečení volného	

inventáře.....	
.....	18

5.11.6... Ohled na životní prostředí.....	19
5.11.7... Používání sběrných nádrží.....	19
5.11.8... Kotvení, uvazování a vlečení.....	19
5.11.9... Přeprava na přívěsu (je-li relevantní).....	19
5.12..... Ráhna a lanová plachetnice.....	19
6..... Další informace.....	19
Příloha A (informativní) Obecný úvod k příručce uživatele.....	20
Příloha B (informativní) Seznam mezinárodních norem, podle nichž musí být informace a bezpečnostní štítky uvedeny v příručce uživatele.....	21
Příloha ZA (informativní) Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky směrnice 2013/53/EU, které mají být pokryty.....	22
Bibliografie	24

Předmluva

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celosvětovou federací národních normalizačních orgánů (členů ISO). Na mezinárodních normách obvykle pracují technické komise ISO. Každý člen ISO, který se zajímá o předmět, pro který je vytvořena technická komise, má právo být zastoupen v této technické komisi. Práce se zúčastňují i mezinárodní organizace, vládní i nevládní, s nimiž ISO navázala pracovní styk. ISO úzce spolupracuje s mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech záležitostech normalizace v elektrotechnice.

Postupy použité při tvorbě tohoto dokumentu a postupy určené pro jeho další udržování jsou popsány ve směrnících ISO/IEC, část 1. Zejména se má věnovat pozornost rozdílným schvalovacím kritériím potřebným pro různé druhy dokumentů ISO. Tento dokument byl vypracován v souladu s redakčními pravidly uvedenými ve směrnících ISO/IEC, část 2 (viz www.iso.org/directives).

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. ISO nelze činit odpovědnou za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv. Podrobnosti o jakýchkoliv patentových právech identifikovaných během přípravy tohoto dokumentu budou uvedeny v úvodu a/nebo v seznamu patentových prohlášení obdržných ISO (viz www.iso.org/patents).

Jakýkoliv obchodní název použitý v tomto dokumentu se uvádí jako informace pro usnadnění práce uživatelů a neznamená schválení.

Vysvětlení nezávazného charakteru technických norem, významu specifických termínů a výrazů ISO, které se vztahují k stanovování shody, jakož i informace o tom, jak ISO dodržuje principy Světové obchodní organizace (WTO) týkající se technických překážek obchodu (TBT), viz www.iso.org/iso/foreword.html.

Tento dokument vypracovala technická komise ISO/TC 188 *Malá plavidla* ve spolupráci Evropskou komisí pro standardizaci (CEN) a technickou komisí CEN/TC 464 *Malá plavidla* v souladu s Dohodou o technické spolupráci mezi ISO a CEN (Vídeňská dohoda).

Toto čtvrté vydání zrušuje a nahrazuje třetí vydání (ISO 10240:2019), které představuje menší revizi.

Hlavní změny jsou následující:

- redakční změny v celém dokumentu;
- byly aktualizovány citované dokumenty;
- byly aktualizovány obrázky 1 a 2;
- byly aktualizovány citace v příloze B.

Jakákoli zpětná vazba nebo otázky týkající se tohoto dokumentu mají být adresovány národnímu normalizačnímu orgánu uživatele. Úplný seznam těchto orgánů lze nalézt na adrese www.iso.org/members.html.

1 Předmět normy

Tento dokument specifikuje požadavky a informace, které má obsahovat příručka uživatele malého plavidla, aby uživatel/provozovatel mohl plavidlo bezpečně používat.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.